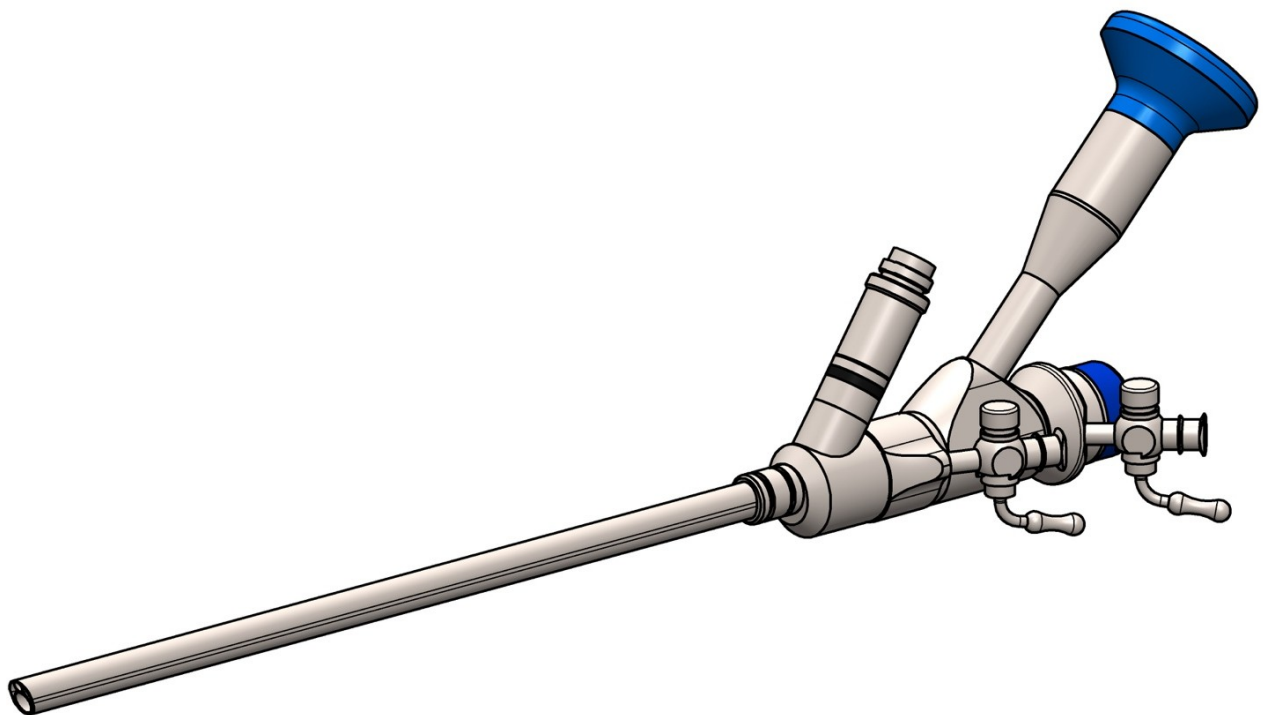


Istruzioni per l'uso

Multiscopi

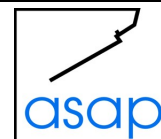
Numero di catalogo: 10-1496-00, 10-1498-00, 10-1492-00, 10-1493-00




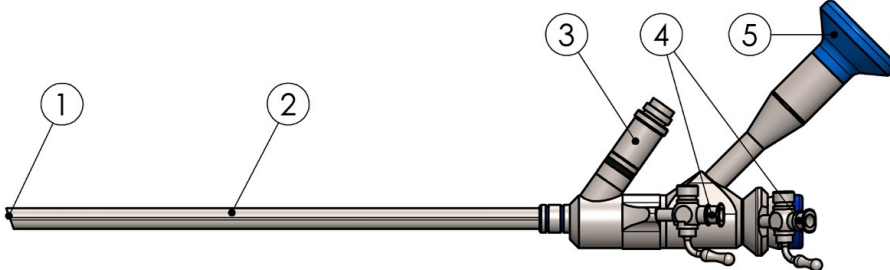


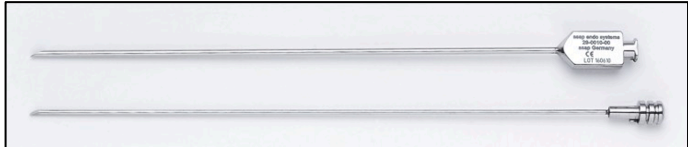





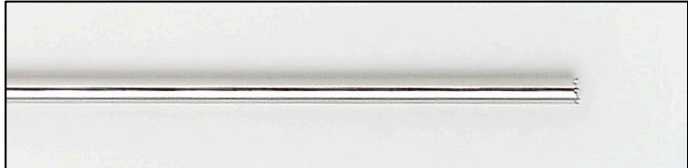






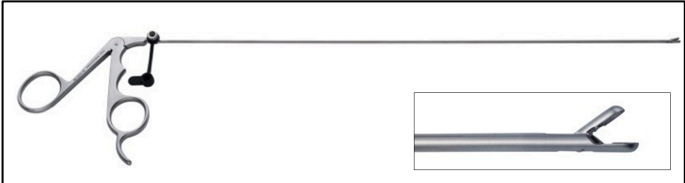
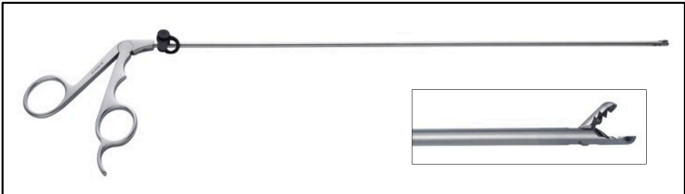

Istruzioni per l'uso

Multiscopio e strumenti per multiscopio



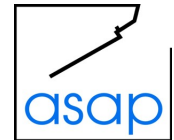
Indirizzo fabbricante:		asap endoscopic products GmbH Stöckmatten 19 DE-79224 Umkirch Germania	
Istruzioni di sicurezza			
	AVVERTENZA	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare morte o gravi lesioni.	
	ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni lievi o moderate.	
Garanzia:			
Forniamo una garanzia totale in caso di difetti di produzione o di qualità. In caso di difetti evidenti, derivanti da una produzione errata o dall'utilizzo di materiali difettosi, i dispositivi saranno revisionati o sostituiti gratuitamente. In caso di danni causati da una manipolazione impropria come, ad esempio, urti meccanici, cadute, sovraccarico, ecc., il diritto alla garanzia è escluso. Se le riparazioni vengono eseguite da persone non autorizzate, qualsiasi diritto alla garanzia decade. Si consiglia di avere sempre un endoscopio di riserva ed eventualmente strumenti di riserva pronti per l'uso per ogni applicazione endoscopica. In questo modo, si riducono i rischi durante l'intervento chirurgico o le procedure diagnostiche, e si prevencono anche potenziali errori.			
Norme e direttive applicate:			
I presenti endoscopi sono conformi alla direttiva 93/42/CEE classe IIa. I dispositivi di classe IIa sono contrassegnati con l'identificazione dell'organismo notificato:			
CE 0124	0124 = DEKRA Handwerkstraße 15 DE-70565 Stoccarda (Germania)		
Multiscopio	<p>Il multiscopio asap è un apparecchio ottico di precisione per la visualizzazione dell'interno del corpo; è progettato per l'uso in procedure endoscopiche diagnostiche e/o chirurgiche minimamente invasive. Si tratta di un endoscopio rigido angolare con canale di lavoro e numerose opzioni di irrigazione. <i>Immagine: Variante 10-1496-00.</i></p>  <p>① Superficie ottica sull'estremità distale ② Stelo dell'endoscopio ③ Adattatore per il collegamento della luce Storz/Olympus, sotto: Adattatore per il collegamento della luce Wolf, sotto: Collegamento della luce ACMI ④ Attacchi per l'aspirazione/irrigazione ⑤ Oculare</p>		
Varianti		Stelo: ovale 6,9 mm x 6,1 mm, l = 177 mm Canale di lavoro: Ø 4,1 mm, l = 264 mm 1x Canale di aspirazione/irrigazione: Ø 1,8 mm	Stelo: 6,3 mm, l = 177 mm Canale di lavoro: Ø 3,7 mm, l = 264 mm 1x Canale di aspirazione/irrigazione: Ø 1,5 mm
	Direzione di visione 20°	10-1496-00	10-1492-00
	Direzione di visione 30°	10-1498-00	10-1493-00
Marcature del multiscopio	N (e numero)	= Numero di serie	
	CE 0124	= Sviluppato, fabbricato e ispezionato in conformità ai requisiti della direttiva 93/42/CEE Allegato II	
	autoclave 134 °C / 273 °F	= Sterilizzabile a vapore a 134 °C o 273 °F	
	HD	= supporto HD	
	20° / 30°	= Direzione di visione	
	Codifica a colori sul collegamento della luce	= Direzione di visione: nero = 20°, rosso = 30°	
	asap	= Fabbricante	
	L'etichetta della confezione riporta anche il nome con le specifiche principali e l'indirizzo del fabbricante.		

<p>Accessori del multiscopio</p>	<p>Accessori forniti di serie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Adattatore per il collegamento della luce Storz/Olympus, Wolf • Spazzola di irrigazione 26-2017-00 per canale di irrigazione • Spazzola di irrigazione 26-2040-00/ 26-2045-00 per canale di lavoro • Valvola di ricambio 26-1004-05 Set da 5 pz., non sterile <p>Accessori non forniti di serie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Camera con CCD e adattatore per TV • Sorgente luminosa, cavo a luce fredda, adattatori vari • Pompe di irrigazione e aspirazione e accessori • Strumenti vari, manicotti di lavoro, dilatatori • Cestelli di sterilizzazione, contenitori 	
<p>Strumenti per multiscopio</p>	<p>Ago da puntura 29-0010-00</p>	
<p>Filo guida 29-0128-00</p>		
<p>Dilatatori 29-0210-00 29-0218-00</p>		
<p>Martello 29-1080-00</p>		
<p>Impattatore 29-1081-00</p>		
<p>Manicotti di lavoro 29-0201-00 29-0204-00 (compatibles con 10-1496-00/10-1498-00)</p>		
<p>Trapano 29-1031-00 29-1032-00 29-1033-00</p>		
<p>Raspa per faccette 29-1028-00 29-1029-00 / 29-1059-00 29-1057-00 / 29-1057-00 29-1030-00 / 29-1060-00</p>		

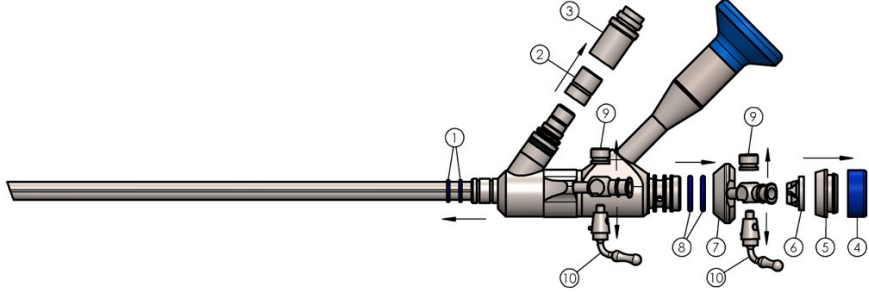

	<p>Dissetto 29-1022-00</p>	
	<p>Sonda di palpazione e di irrigazione 29-0301-00</p>	
	<p>Punzone osseo Kerrison endoscopico 29-2020-00 hasta 29-2025-00 / 29-1920-00 hasta 29-1925-00 / 29-1930-00 hasta 29-1935-00 / 29-1940-00 hasta 29-1945-00 / 29-2029-00 29-2069-00</p>	
	<p>Micro pinza a cucchiaio 29-2002-00 / 29-2003-00 29-2005-00 / 29-2008-00</p>	
	<p>Pinza da presa 29-2004-00 29-2006-00 29-2007-00 29-2052-00</p>	
	<p>Punzone endoscopico 29-2031-00 29-2032-00</p>	
<p>Marcature sugli strumenti per multiscopio</p>	<p>Fabbricante, marchio CE, n. di ordinazione e lotto L'etichetta della confezione riporta anche il nome con le procedure di sterilizzazione e l'indirizzo del fabbricante.</p>	
<p>Ulteriori istruzioni per strumenti asap</p>	<p>76-0119-00 Kerrison Instruction Sheet 76-0120-00 Sergej Instruction Sheet 76-0104-00 Istruzioni per l'uso (sonda di palpazione e di irrigazione) 76-0112-00 Istruzioni per l'uso (manicotti di lavoro)</p>	



Istruzioni per l'uso Multiscopio e strumenti per multiscopio

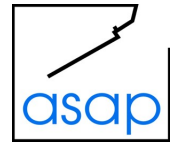





Campo di applicazione	<p>I multiscopi vengono utilizzati in combinazione con gli strumenti per multiscopio per il trattamento endoscopico di patologie della colonna vertebrale come ernie del disco o stenosi.</p> <p>Per realizzare l'orifizio del corpo a scopo chirurgico (perforazione e allargamento della cute mediante controllo radiografico) vengono utilizzati l'ago da puntura, il filo guida e i dilatatori. In questa procedura si possono utilizzare martello e impattatore. I manicotti di lavoro vengono utilizzati per l'introduzione del multiscopio e per l'irrigazione. Il trapano, le raspe per faccette e i dissestori vengono spinti attraverso il canale di lavoro del multiscopio e utilizzati per esporre il sito di intervento vero e proprio; le raspe per faccette e i trapani possono essere utilizzati anche direttamente attraverso il manicotto di lavoro. La sonda di palpazione e di irrigazione può essere utilizzata per irrigare direttamente il sito di intervento attraverso il canale di lavoro. Le pinze, i punzoni e i rongeur vengono utilizzati per rimuovere il tessuto.</p> <p>Non utilizzare per altri scopi! Questi dispositivi possono essere utilizzati in strutture mediche solo da personale medico addestrato alla manipolazione di multiscopi e strumenti per multiscopio.</p> <p>La decisione di impiegarlo dipende anche dallo stato generale del paziente ed è responsabilità finale del rispettivo specialista incaricato del trattamento.</p> <p>Non utilizzare sul sistema nervoso centrale! Non utilizzare sul cuore!</p>
Controindicazioni	<ul style="list-style-type: none">• MCJ: malattia di Creutzfeld-Jakob• vMCJ: variante della malattia di Creutzfeld-Jakob• BSE: encefalopatia spongiforme bovina, c. d. "morbo della mucca pazza"• TSE: encefalopatia spongiforme trasmissibile <p>Attualmente non sono note controindicazioni direttamente correlate a un endoscopio o a uno strumento asap.</p>
Controllo e precauzioni	<ul style="list-style-type: none">• Leggere, osservare e conservare le istruzioni per l'uso.• Utilizzare i dispositivi solo in conformità alla relativa destinazione d'uso; vedere campo di applicazione.• È necessario rispettare le leggi e le normative specifiche del Paese. Per ulteriori informazioni si prega di fare riferimento alla letteratura specialistica attuale.• Tutti gli endoscopi e gli strumenti devono essere completamente puliti e sterilizzati prima del primo utilizzo e di ogni utilizzo successivo.• Non utilizzare dispositivi danneggiati o difettosi. Smaltire immediatamente i dispositivi danneggiati.
Indicazioni speciali per l'uso	<ul style="list-style-type: none">• I multiscopi e gli strumenti asap sono conformi ai più elevati standard di qualità. Maneggiare sempre con la massima cura. Un eventuale stress meccanico, ad es. un piegamento, una caduta o la tenuta dell'endoscopio per l'estremità distale, può causare danni o la rottura dell'endoscopio.• Si consiglia di avere sempre un endoscopio di riserva ed eventualmente strumenti di riserva pronti per l'uso per ogni applicazione endoscopica. In questo modo, si riducono i rischi durante l'intervento chirurgico o le procedure diagnostiche, e si evitano anche potenziali errori.• Attenzione! È vietato l'utilizzo di laser nel canale di lavoro!• Attenzione! La valvola presente nel canale di lavoro non è finalizzata all'aumento della pressione, bensì alla riduzione del ritorno del liquido di irrigazione attraverso il canale di lavoro.
Controllo visivo e controllo funzionale	<p>Controllo visivo:</p> <ul style="list-style-type: none">• Tutte le superfici devono essere prive di ossidazioni, ammaccature e graffi.• Alla luce del giorno, guardare attraverso il multiscopio dall'estremità prossimale e ruotarlo attorno al suo asse longitudinale. Danni al sistema ottico possono causare visione offuscata o perdita completa dell'immagine. <p>Controllo funzionale:</p> <ul style="list-style-type: none">• Collegare il cavo a luce fredda al collegamento della luce del multiscopio e accendere la sorgente luminosa. Un'illuminazione sufficiente è garantita se la luce uscente forma un punto luminoso uniforme all'estremità distale senza zone scure.• I rubinetti di irrigazione devono essere facili da aprire e chiudere. Il rubinetto di irrigazione posto all'estremità prossimale deve poter ruotare senza problemi.


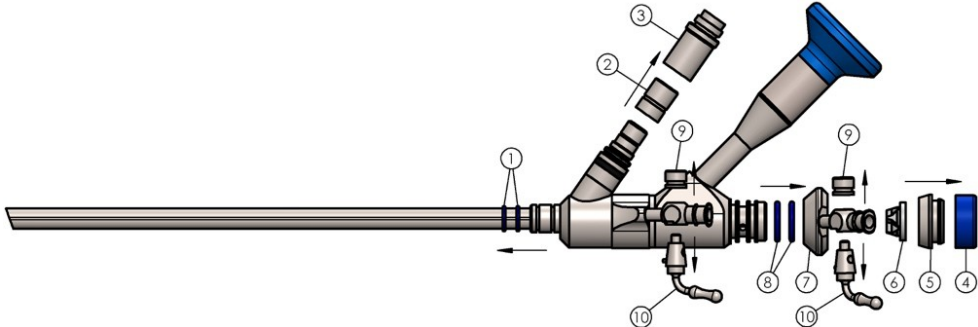


<p>Utilizzo e istruzioni per il montaggio</p>	<p>Prima dell'utilizzo, assicurarsi che il dispositivo sia stato sottoposto ad adeguata decontaminazione e controllo.</p> <p>Prima dell'utilizzo, il medico responsabile deve verificare che la combinazione di endoscopio e strumenti consenta un funzionamento sicuro. La combinabilità dipende dal diametro e dalla lunghezza.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Collegamento della camera: Bloccare l'oculare nell'adattatore per TV della propria camera. Impostare la nitidezza e, se necessario, le dimensioni dell'immagine sull'adattatore per TV. • Collegamento della luce: Il multiscopio asap può essere collegato alle sorgenti luminose comunemente disponibili sul mercato utilizzando cavi a luce fredda. A tale scopo, i manicotti Storz/Olympus e Wolf possono essere svitati dal collegamento della luce, per il quale, se necessario, sono disponibili ulteriori adattatori. La luce costituisce una fonte di energia che riscalda il multiscopio a causa dell'elevata luminanza. Quando si seleziona la sorgente luminosa (tipo e potenza della lampada), è necessario garantire, in conformità alla norma DIN EN 60601-2-18, che non si verifichino temperature eccessive nell'emissione della luce. Tenendo conto della durata di utilizzo prevista per i multiscopi, la potenza della sorgente luminosa non deve superare i 300 W. Attenzione! L'estremità distale e il collegamento della luce del multiscopio non devono entrare in contatto con materiali facilmente infiammabili o sensibili al calore o con i tessuti del paziente. Pertanto, la distanza di sicurezza dovrebbe essere di almeno 5 mm. • Attacchi per l'aspirazione/irrigazione: Collegare i tubi di aspirazione/irrigazione. Gli attacchi per l'aspirazione/irrigazione possono essere utilizzati solo per l'aspirazione e/o l'irrigazione. L'utilizzo di liquidi di irrigazione adeguati è responsabilità dell'utilizzatore. Per evitare il rischio di contaminazione batterica del paziente, il numero di manipolazioni sugli attacchi durante l'intervento deve essere ridotto al minimo. 												
<p>Istruzioni per lo smontaggio del multiscopio</p>	<p>Smontare il multiscopio rimuovendo tutte le parti removibili:</p>  <table border="0"> <tr> <td>① O-Ring, blu scuro x2</td> <td>④ Tappo di tenuta per canale di lavoro</td> <td>⑦ Attacco per irrigazione ruotabile</td> </tr> <tr> <td>② Adattatore Wolf</td> <td>⑤ Cavale di lavoro del cono</td> <td>⑧ O-Ring, grande</td> </tr> <tr> <td>③ Adattatore Storz/Olympus</td> <td>⑥ Valvola con intaglio a croce</td> <td>⑨ Tappo a molla x2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>⑩ Levetta del rubinetto x2</td> </tr> </table> <p>Per il montaggio/smontaggio degli strumenti asap, delle sonde di palpazione e di irrigazione e dei manicotti di lavoro, consultare la sezione Note aggiuntive per gli strumenti asap.</p> <p> Non rimuovere la vite presente sul punzone o sulla pinza, in quanto la rivettatura è presente per motivi di sicurezza.</p>	① O-Ring, blu scuro x2	④ Tappo di tenuta per canale di lavoro	⑦ Attacco per irrigazione ruotabile	② Adattatore Wolf	⑤ Cavale di lavoro del cono	⑧ O-Ring, grande	③ Adattatore Storz/Olympus	⑥ Valvola con intaglio a croce	⑨ Tappo a molla x2			⑩ Levetta del rubinetto x2
① O-Ring, blu scuro x2	④ Tappo di tenuta per canale di lavoro	⑦ Attacco per irrigazione ruotabile											
② Adattatore Wolf	⑤ Cavale di lavoro del cono	⑧ O-Ring, grande											
③ Adattatore Storz/Olympus	⑥ Valvola con intaglio a croce	⑨ Tappo a molla x2											
		⑩ Levetta del rubinetto x2											

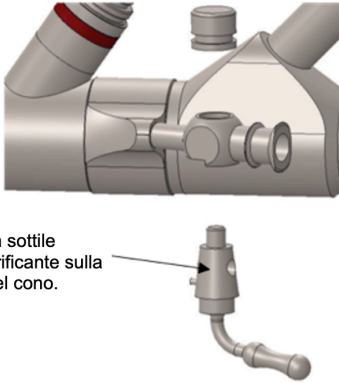


Istruzioni per l'uso Multiscopio e strumenti per multiscopio



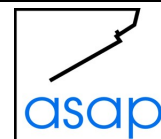
Avvertenze generiche 	<ul style="list-style-type: none">• I multiscopi asap vengono forniti non sterili e devono essere puliti e sterilizzati prima del primo utilizzo e di ogni utilizzo successivo• Le istruzioni riportate di seguito sono state validate dal fabbricante del dispositivo medico come idonee alla preparazione di un dispositivo medico per il relativo riutilizzo. È responsabilità dell'incaricato del ricondizionamento dell'endoscopio garantire che il ricondizionamento effettivamente eseguito con le attrezzature e i materiali impiegati e il personale a disposizione nell'impianto per il ricondizionamento raggiunga il risultato desiderato. Ciò richiede la verifica e/o la convalida e il monitoraggio della routine del procedimento.• Per evitare un'eventuale contaminazione crociata i multiscopi non devono essere trasportati insieme ad altri apparecchi e strumenti. È consentito maneggiarli nello stesso contenitore solo se ogni multiscopio è fissato individualmente e non sono in contatto l'uno con l'altro.• Una pulizia/sterilizzazione impropria può causare infezioni o danneggiare il multiscopio. <p>Ulteriori avvertenze specifiche sono reperibili al punto dedicato nelle istruzioni per il ricondizionamento e sono contrassegnate con il simbolo di avvertenza .</p>
Limitazioni in caso di ricondizionamento	La durata del dispositivo è essenzialmente determinata dall'usura e dai danni causati dall'uso. Il ricondizionamento ripetuto ha solo un impatto minimo sulla durata del dispositivo. asap ha dimostrato che il multiscopio può essere utilizzato in sicurezza fino a un massimo di 50 cicli di ricondizionamento. È possibile sottoporre il dispositivo a un numero di ricondizionamenti di gran lunga maggiore. La fine della vita utile del dispositivo è determinata in ultima analisi dalle misure descritte nella sezione "Ispezione e manutenzione".
Trattamento iniziale sul luogo di utilizzo 	<ul style="list-style-type: none">• Scollegare il multiscopio dall'adattatore per TV e dal collegamento della luce• Scollegare gli attacchi per l'irrigazione <p>Per prevenire la corrosione e l'essiccazione dei residui, dopo l'uso è necessario sottoporre subito il multiscopio a:</p> <ul style="list-style-type: none">• un risciacquo con acqua fredda;• pulizia e asciugatura;• risciacquo con acqua fredda del canale di lavoro e del canale di irrigazione. <ul style="list-style-type: none">• Per evitarne la corrosione, in nessun caso il multiscopio deve essere immerso in soluzione salina o risciacquato con essa.• Non immergere o sciacquare il multiscopio in acqua bollente (> 40 °C) o agenti detergenti che provocano la fissazione delle proteine (ad es. alcoli, aldeidi), poiché ciò può causare la fissazione di residui con una conseguente compromissione dell'effetto pulente. <ul style="list-style-type: none">• Sottoporre immediatamente il multiscopio all'ulteriore processo di pulizia. Se non fosse possibile, immergere il multiscopio in acqua fredda per max. 60 minuti.

<p>Preparazione prima della pulizia</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Indossare guanti e occhiali protettivi per proteggersi dalle infezioni. • Sciacquare accuratamente il multiscopio sotto acqua corrente fredda. • Smontare i componenti che seguono: <ul style="list-style-type: none"> ① + ⑧ + O-Ring (se presenti) ② + ③ Adattatore guida luminosa (se utilizzato) ⑨ + ⑩ Componenti rubinetto di irrigazione ⑦ Attacco per irrigazione ruotabile ⑥ Valvola con intaglio a croce ⑤ Canale di lavoro del cono ④ Tappo di tenuta per canale di lavoro  <p><i>La figura mostra come esempio il microscopio 10-1496-00. I modelli elencati nella sezione Varianti presentano lo stesso schema costruttivo.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Smaltire gli O-Ring, tappi di tenuta e valvola di tenuta usati. Gli O-Ring, i tappi di tenuta e la valvola di tenuta sono monouso e devono essere sostituiti dopo ogni applicazione. • Sciacquare i componenti smontati sotto acqua fredda, se necessario rimuovere i depositi più ostinati con una spazzola morbida e riporre i componenti in un contenitore adeguato (ad es. un setaccio per componenti di piccole dimensioni). • Rimuovere eventuali depositi ostinati sul multiscopio con una spazzola morbida. • Pulire i canali di irrigazione e di lavoro mediante una spazzola morbida • Sciacquare i canali di irrigazione e di lavoro collegando una pistola di pulizia e un attacco adeguato all'estremità distale (sciacquare i canali per almeno 5 secondi ciascuno con una pressione dell'acqua di almeno 3 bar).
<p>Pulizia manuale</p>	<p>Per i multiscopi asap non è prevista alcuna pulizia manuale.</p>
<p>Pulizia automatica</p> 	<p>I multiscopi asap non devono essere puliti in un bagno a ultrasuoni, perché potrebbero danneggiarsi!</p> <p>I multiscopi asap sono adatti per la pulizia automatica in termodisinfettori conformi alla serie di norme ISO 15883 e sono stati validati con l'ausilio di un'apparecchiatura con tali caratteristiche.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Collegare i multiscopi dall'estremità distale al sistema di irrigazione attivo del supporto del carico per garantire il risciacquo dei canali di lavoro e di irrigazione (ad es. mediante un tubo flessibile o manicotti). • Posizionare il multiscopio nel supporto del carico • Posizionare il contenitore per componenti di piccole dimensioni sul supporto del carico • Avviare la procedura di pulizia. <ul style="list-style-type: none"> ○ Prelavaggio – Mezzo: acqua di rubinetto / Temperatura: 10 – 30 °C / Durata: 1 minuto / Pompate via l'acqua ○ Pulizia – Mezzo: acqua di rubinetto / Detergente: neodisher MediClean forte / Dosaggio 0,5% / Temperatura: 55 °C / Durata: 10 minuti / Pompate via l'acqua ○ Neutralizzazione – Mezzo: acqua di rubinetto / Temperatura: 10 – 30 °C / Durata: 2 minuti / Pompate via l'acqua ○ Risciacquo – Mezzo: acqua di rubinetto / Temperatura: 10 – 30 °C / Durata: 1 minuto / Pompate via l'acqua
<p>Disinfezione</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ Disinfezione termica – Mezzo: acqua completamente demineralizzata / Temperatura: 90 – 93 °C / Durata: minimo 5 minuti / Pompate via l'acqua ○ Rispettare i requisiti specifici del Paese per quanto riguarda il valore A0!
<p>Asciugatura</p> 	<ul style="list-style-type: none"> ○ Asciugatura – Temperatura: 95 – 100 °C / Durata: minimo 25 minuti <p>Se l'asciugatura viene eseguita con questi parametri, non è necessaria una pulizia successiva dei canali di irrigazione o di lavoro con aria compressa.</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Far raffreddare il multiscopio a temperatura ambiente. Un raffreddamento più rapido con aria compressa può causare danni al multiscopio!

<p>Ispezione e manutenzione</p>	<p>Toccare il multiscopio e i componenti solo con mani accuratamente pulite e disinfettate.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ispezione visiva per verificare la presenza di: <ul style="list-style-type: none"> ○ sporco residuo; ○ residui di detersivi; ○ danni; ○ bordi taglienti; ○ parti allentate o mancanti; ○ superfici ruvide o graffi; ○ leggibilità delle etichette; ○ depositi sulle superfici ottiche (obiettivo, oculare, collegamento del conduttore ottico). Questi dovrebbero essere rimossi prima della sterilizzazione, in quanto farlo in un momento successivo può risultare altrimenti difficile. Eventuali depositi possono essere rimossi con un batuffolo di cotone pulito imbevuto di acqua distillata o isopropanolo al 70%. • Pezzi di ricambio (O-ring, valvola di tenuta, ecc.): vedere paragrafo "Pezzi di ricambio" • Montare i pezzi di ricambio sul multiscopio • Lubrificare la levetta del rubinetto di irrigazione con il prodotto adatto (ad es. SYN-Setral-53 B/3) <div style="text-align: right;">  <p>Applicare un sottile strato di lubrificante sulla superficie del cono.</p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • Eseguire un test funzionale <ul style="list-style-type: none"> ○ I rubinetti di irrigazione devono aprirsi e chiudersi senza attriti evidenti. ○ Tenere l'estremità distale in controluce e controllare il campo della fibra sul collegamento del conduttore ottico; max. 1/3 del campo della fibra deve essere scuro (a causa della rottura della fibra). ○ Tenere l'estremità distale in controluce e guardare attraverso l'oculare; nell'immagine non dovrebbero essere visibili opacità, sporco o altri difetti. <p style="text-align: right;">⚠</p>
<p>Imballaggio</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Imballare il multiscopio in una confezione sterile adeguata (ad es. pellicola di sterilizzazione, contenitore rigido riutilizzabile).
<p>Sterilizzazione ⚠</p>	<p>Non sterilizzare mai multiscopi non puliti! Il successo di una sterilizzazione dipende dallo stato di pulizia precedente!</p> <p>I multiscopi asap sono adatti per la sterilizzazione mediante calore umido (sterilizzazione a vapore) in conformità alla serie di norme ISO 17665 e sono stati validati con l'ausilio di un'autoclave appropriata.</p> <p>Altri procedimenti di sterilizzazione non sono validati da asap! La responsabilità per l'uso di altri procedimenti di sterilizzazione è dell'incaricato del ricondizionamento!</p> <p>Descrizione del procedimento:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pre-vuoto 3 x • Sterilizzazione a vapore nel processo di vuoto frazionato secondo DIN EN 285 • Temperatura: min. 132 °C – max. 137 °C • Tempo di mantenimento della temperatura: min. 4 – max. 30 minuti • Asciugatura: min. 10 minuti <p>Lasciare raffreddare i multiscopi sterilizzati nella confezione sterile a temperatura ambiente. Evitare l'esposizione al freddo.</p>



Istruzioni per l'uso Multiscopio e strumenti per multiscopio

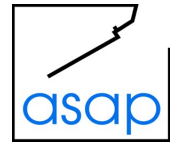


Conservazione	Conservare i multiscopi sterilizzati nella confezione sterile, protetti da umidità, sbalzi di temperatura, polvere e luce solare diretta.		
Riparazione / Sostituzione	<ul style="list-style-type: none">• I multiscopi asap devono essere riparati solo da asap o da aziende specializzate autorizzate da asap!• Per proteggere i dipendenti, i multiscopi devono essere sottoposti a ricondizionamento prima di essere inviati all'officina per la riparazione.• Inviare i multiscopi in una confezione protettiva adeguata, preferibilmente nella confezione originale		
Eliminazione / smaltimento	<ul style="list-style-type: none">• I multiscopi e gli strumenti per multiscopio possono essere smaltiti con i normali rifiuti ospedalieri tenendo conto dei requisiti igienici applicabili. È necessario osservare le relative leggi e direttive specifiche del Paese.• Gli endoscopi o gli strumenti non riparabili possono essere restituiti al fabbricante dopo essere stati puliti e sterilizzati/disinfettati; la spedizione deve essere effettuata all'interno di un pacchetto affrancato con l'aggiunta della scritta "Riparazione".		
Pezzi di ricambio	<ul style="list-style-type: none">• Tappo di tenuta di ricambio (pos. 4), non sterile	26-1022-10	CFZ. 10 pz.
	<ul style="list-style-type: none">• Valvola di ricambio (pos. 6), non sterile	26-1004-05	CFZ. 5 pz.
	<ul style="list-style-type: none">• O-ring di ricambio, blu scuro (pos. 1), non sterile	26-1008-10	CFZ. 10 pz.
	<ul style="list-style-type: none">• O-ring di ricambio, azzurro (pos. 8), non sterile	26-1021-10	CFZ. 10 pz.
	<ul style="list-style-type: none">• Spazzola di pulizia di ricambio, non sterile per canali di irrigazione• 10-1492-00, 10-1493-00, 10-1496-00 e 10-1498-00	26-2017-00	CFZ. 1 pz.
	<ul style="list-style-type: none">• Spazzole di pulizia di ricambio, non sterili per canale di lavoro• 10-1492-00 e 10-1493-00	26-2040-00	CFZ. 1 pz.
	<ul style="list-style-type: none">• Spazzole di pulizia di ricambio, non sterili per canale di lavoro• 10-1496-00 e 10-1498-00	26-2045-00	CFZ. 1 pz.

Con riserva di modifiche



Istruzioni per l'uso Multiscopio e strumenti per multiscopio



Di seguito vengono spiegati solo i simboli che non sono riportati nella norma ISO 15223-1. Per tutti gli altri simboli utilizzati vedere ISO 15223-1.

Simbolo	Spiegazione
	Indica che l'apparecchiatura è soggetta a prescrizione medica. Secondo la legge federale degli Stati Uniti, questa apparecchiatura può essere venduta solo da un medico o su prescrizione medica (solo per gli Stati Uniti).
	Indica un dispositivo sterilizzabile in autoclave alla temperatura indicata $\geq 132^{\circ}\text{C}$
	Indica un dispositivo immergibile
(O) (C) (W) (DY) (S)	(O) Accoppiamento dello strumento compatibile con Olympus (C) Accoppiamento dello strumento compatibile con Circon (W) Accoppiamento dello strumento compatibile con Wolf (DY) Accoppiamento dello strumento compatibile con Dyonics (S) Accoppiamento dello strumento compatibile con Stryker
(IC) (SRC)	(IC) Canale dello strumento (SRC) Canale di aspirazione/irrigazione
(T90R) (T180)	Direzione di visione in relazione al collegamento della luce con rotazione 90° dx / 180°
	Indica l'obbligo di riciclaggio del materiale di imballaggio con il numero e la sigla del materiale
	Mostra il logo Triman per il riciclaggio dei materiali in Francia
	Indica il materiale da riciclare in Italia